

COMITÉ POPULAIRE DE  
L'ARRONDISSEMENT DE THANH KHE  
ÉCOLE PRIMAIRE TRAN CAO VAN

BẢN DỊCH  
TRANSLATION

DÉCLARATION DE REVENU MENSUELLE

Nom et prénom : NGUYEN Thi Thuy Biec  
Poste : Enseignante  
Lieu de travail : École primaire Tran Cao Van

No.	Contenu	Montant	Note
1	Salaire et autres revenus basés sur le salaire en juillet 2022	10,301,666	
2	Salaires et autres revenus basés sur les salaires en août 2022	10,301,666	
3	Salaires et autres revenus basés sur les salaires en septembre 2022	10,301,666	

Thanh Khe, le 31 octobre 2022

COMPTABLE

(Signé)

TRAN Nguyen Hoang Nam Thanh Tam

LE PROVISEUR

(Signé et tamponné)

NGUYEN Viet Hung

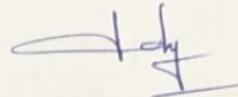


Tôi: Nguyễn Hoàng Dũng, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp.

*Je soussigné, Nguyen Hoang Dung, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.*

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người dịch (Traducteur)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Uỷ Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam).

Tôi (Je soussigné), ....**Nguyễn Thanh Nhàn** ..... là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam./ Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.

**CHỨNG THỰC/ CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE QUE:**

Ông Nguyễn Hoàng Dũng là người đã ký vào bản dịch này.

*M. Nguyen Hoang Dung, est la personne qui a signé dans la traduction.*

Số chứng thực (No.) 1612..... Quyển số (Volume): I /2021-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người thực hiện chứng thực/ Certifié par  
Phó Trưởng phòng tư pháp (Vice-chef de la Division de la justice)



Nguyễn Thanh Nhàn

Service de la santé de la ville de Da Nang  
Hôpital général Nam Lien Chieu

BẢN DỊCH  
TRANSLATION

## DÉCLARATION DE REVENU MENSUELLE

Nom et prénom : HUYNH VAN PHUOC

Poste : Chef du service de la planification générale

Lieu de travail :- Hôpital général Nam Lien Chieu

No.	Contenu	Montant	Note
1	Salaire et autres revenus basés sur le salaire en juillet 2022	10.766.889	
2	Salaire et autres revenus basés sur le salaire en août 2022	10.766.889	
3	Salaire et autres revenus basés sur le salaire en septembre 2022	10.766.889	

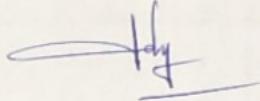
Da Nang, le 05 octobre 2022

Réalisatrice Cheffe comptable Le Directeur  
*(Signé)* *(Signé)* *(Signé et tamponné)*  
HOANG Huyen Trang VO Thi Kim Docteur : TRAN Viet Gia

Tôi: Nguyễn Hoàng Dũng, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp.

*Je soussigné, Nguyen Hoang Dung, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.*

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022  
Người dịch (Traducteur)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Uỷ Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(*Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam*).

Tôi (*Je soussigné*), ..... là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê,  
**Nguyễn Thanh Nhàn**  
Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam. *Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.*

**CHỨNG THỰC/ CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE QUE:**

Ông Nguyễn Hoàng Dũng là người đã ký vào bản dịch này.

*M. Nguyen Hoang Dung, est la personne qui a signé dans la traduction.*

Số chứng thực (No.) 151..... Quyển số (Volume): I /2021-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022  
Người thực hiện chứng thực/ Certifié par  
Phó Trưởng phòng tư pháp (*Vice-chef de la Division de la justice*)



Nguyễn Thanh Nhàn

UBND QUẬN THANH KHÊ  
TRƯỜNG TIỂU HỌC TRẦN CAO VÂN

BẢNG KÊ THU NHẬP HÀNG THÁNG

Họ và tên: Nguyễn Thị Thúy Biếc

Chức danh: Giáo viên

Nơi công tác: Trường Tiểu học Trần Cao Vân

TT	Nội dung	Số tiền	Ghi chú
1	Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 07/2022	10,301,666	
2	Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 08/2022	10,301,666	
3	Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 09/2022	10,301,666	

Thanh Khê, ngày 31 tháng 10 năm 2022

KẾ TOÁN

Trần Nguyễn Hoàng Nam Thành Tâm



Nguyễn Việt Hùng

BẢNG KÊ THU NHẬP HÀNG THÁNG

Họ và tên : HUỲNH VĂN PHƯỚC

Chức danh : Trưởng phòng Kế hoạch tổng hợp

Nơi công tác :- BV da khoa Nam Liên Chiểu

TT	Nội dung	Số tiền	Ghi chú
1	Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 07/2022	10.766.889	
2	Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 08/2022	10.766.889	
3	Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 09/2022	10.766.889	

Đà Nẵng , ngày 05/10/2022

Người lập

Hoàng Huyền Trang

Kế toán trưởng

Võ Thị Kim



BS: Trần Việt Gia